

BERSNTOL U'GANOMMEN DER BANDO VAN 2012 VER ZA MÖCHEN SPROCHKURSN

KULTURINSTITUT: DE REGLN VER ZA GEA' ZA LEARNEN TAITTSCH

Ver de jungen as sai' enteressiat za gea' za learnen taittsch, haier aa geat men envire pet en projekt van Bersntoler Kulturinstitut «Kenn van taittsch».

Der projekt kimmp gamòcht zòm pet de hilf va de Region Trentino Südtirol ver za gem en de lait de meglechket za kennen pesser an òndra sproch. S Kulturinstitut hòt tschernt de schualn bo as men mu gea' za mòchen de kursn, as sa sai' en Taittschlònt, en Osterraich ont en Südtirol.

Derzua de studentn meing vrong a hilf ver taittschkursn òrganisiart va de sai' schual.

Oder de meing vrong a zuazol benn as se mòchen òndra kursn (musik-, tònz-, teaterkurs) bo as men praucht de taittsch sporch aa. De kursn miasn tauern van a boch zan mindestn finz as zboa mu'netn zan mearestn ont de toalnemmer meing vrong de zuazoa lai a vòrt as jor. De Institutn tschernt van Bersntoler Kulturinstitut sai' de doin. Der earste ist de AZB as hòt sitz ka Poazn.

De hòt mear va 40 jor va lem ont organisiart an schouber schòrt n van kursn en de sai' negen sitzn en Südtirol ont en auslònt. Ver za sechen òlls sèll as kimmp organisiart mu men schaug en internet as de sait www.azb.cc.

Der zboate, der Goetheinstitut, ist fursche mear pakònt bavai er hòt sitzn a ker iberòll. De sait va internet



van doi Institut hoast se www.goethe.de. De dritte schual tschernt van Kulturinstitut ist de Unversitet va Innsbruck. De adress ist www.uibk.ac.at/ihd/. De viarte ist der Collegium Austriacum va Salzburg as organisiart kursn en summer va 2 oder va 3 bochen. De internet adress ist www.deutsch-in-salzburg.at. De zboa leistn schualn sai der Humboldt Institut ont der Carl Duisberg pet sitzn en gonzn Taittschlònt (de internet adressn sai www.humboldt-institut.org ont www.cdc.de). Sechber iaz abia as funziariart de hilf van Bersntoler Kulturinstitut.

De toalnemmer meing gea' en Osterraich, en Taittschlònt ont en Südtirol. Der bando ist en internet as de sait van Bersntoler Kulturinstitut www.bersntol.it

De kandidatn – oder de eltern benn as se hom minder va 18 jor - miasn lem en de Gamao' va Palai, en de sèll va Garait oder en de sèll va Vlarotz oder de miasn hom oa'n van eltern oder van nu'ne as hom galep de doin Gamao'n ver mear as vinf jor nochanonder.

Derno as der kandidat hòt tschernt der kurs, mias er ogem en Institut der formular (aroganommen va internet oder pfunt n en Institut). S Institut schauk aus de vrog ont sok en kandidat biavle as er mu nen gem.

Derno as der kurs garift ist, der student gip o en Institut de dokumentn ont vour as sai' virpai 60 to, kriak er de zuazol. De kostn as meing zuoalt kemmen sai' de doin: innschraibkostn, kostn van quartiar bail en kurs, zeitler van mittl za gea' en sitz van kurs ont za kemmen zaruck dahoa'm ont kostn ver za èssn.

S Kulturinstitut mu zolt finz as en 80 procent van kostn. Er mu zoln finz as òchthundert euro en de jungen as hom finz as 16 jor ont finz as zboataustnvinfhundert euro en de sèlln as hom mear va 17 jor. S Kulturinstitut mu nèt versichern za zoln zua òlla de kandidatn: de vrong kemmen austschauk noch ont noch finz as s gèlt garift ist. Der bando pet de regln mu pfrok kemmen en Bersntoler Kulturinstitut oder aroganomen va internet va de sait www.bersntol.it.

LORENZA GROFF

VLAROTZ

Bichtega nochrìcht ver de lait

De Gamao' va Vlarotz hòt ausgaleik a bichtega nochrìcht ver de lait. Auspasn en de sèlln as riaven u' za vrong benn as men hòt vicher en haus. S hòt koa' ont koa' u'stellt as hòt pfrok za tea' de doi òrbet. S schellt aupasn as se sai' nèt schbindler. Men rotet de lait za song nicht en de sèlln as u'riaven ont za song en de karabiniarn benn as riaven u' de doin lait.

PALAI EN BERSNTOL

Hai't um òchta, Gamao'rot

Hai't um òchta, en Gamao'haus va Palai, bart se vinnen der Gamao'rot. Men klòfft van doin argomentn. Zan earstn, abia òlbe, de nochrìcht van Pirgermoaster ont s u'nimm van ztimzeiler. Der dritte punkt ist der omport van Pirgermoaster en u'vrong van Konsiliarn van Grupp «De nai zait» asn doi tema: «Tausch van a stuck va de p.f. 607/1 va de Gamao' va Palai pet de nai zòmmstellte p.f. 2201 van an privat». Dòra hòt s za nemmen u' der pericht van leist Gamao'rot ont za schaug aus ont za nemmen u' der Gamao'sperrzeil van jor 2011. De ònder punktn sai': ausschaung ont u'nemmen der sperrzeil van jor 2011 ont der vourbilanz van 2012 van Vraibellega Pompiarn va Palai. Zan leistn: òndra sochen.

PALAI DE GAMOA' SUACHT ZBOA MENTSCHN AS VIARN DE PASUACHER

SELEZION VER DE GRUAB

De Gamao' va Palai hòt ausgaleik a selezion ver za mòchen a graduatoria va mitòrbeter as barn òrbetn abia viarer en summer en de Gruab va Hardimbl. Men suacht zboa mentschn as kemmen auganommen en de kategori B evoluto. A mentsch kimmp auganommen ver 36 stunden as de boch en de mu'netn va prochet, heibeger ont agest ont 14 stunden as de boch en leistung ont schanmikeal. S ònder mentsch, ver za tea' 36 stunden as de boch lai van 20 van prochet finz as de 13 van leistung. Ver za schraim se inn mias men hom mear va 18 jor ont der diplom va mittlschual. Derzua de kandidatn miasn gamòcht hom kursn ver de doi figur oder gaòrbetet hom zboa jor abia

viarer. De sèlln as hòm koa' titl va òrbet oder va kursn miasn hom òndra titln: der diplom va hoaschual, de patent B, de miasn lem en de Eu, de miasn zunt sai' ont òndra dinger. A bichteges titl ist s versicher va de bersntoler sproch: de sèlln as hom s, kemmen auganommen vour de òndern, abia as passiat en òlla de konkorsn ont en de selezionen van Tol. De vrong miasn ogem kemmen vour **de mita as de 2 van moi um zbelva**. Men mu sa trong derèckt en de Gamao' oder schicken per zertifikart elektronisch post (adress: comune@pec.comune.palufersina.tn.it) oder pet an rackomandn priaf. De sèlln as kemmen per post miasn protokollart kemmen en de gamao' vour de 2 van moi. En de vrog

mias men schraib de titl va schual, va òrbet ont de sèlln va sproch. Men mias schraib benn ont abia as men kennt s bersntolerisch, s taittsch ont s eglisch. S hòt a kommission as schauk de titln ont as gip de punktn. En de sèlln va schual kimmp gem finz as vifzen punktn (zeichena ver de laurea ont vinf ver òndra diplomn). De titl va òrbet en de òllgamao' amministrazion gilten finz as 36 punktn. De sèlln va de sproch finz as drai punktn. En òndra titln meing gem finz as vinf punktn. Òndra informazionen meing pfrok kemmen en de Gamao' va Palai en Bersntol asn numer 0461 550001, email: segreteria@comune.palufersina.tn.it.

LORENZA GROFF



UNIVERSITÀ IL BILINGUISMO INFANTILE PRESENTATO DA ANTONELLA SORACE

UN CERVELLO, DUE LINGUE

Nonostante la sempre maggiore attenzione che il tema del plurilinguismo ha ricevuto negli ultimi decenni, l'argomento è ancora spesso circondato da pregiudizi e disinformazione. I numerosi dubbi, che sorgono soprattutto a proposito di bilinguismo infantile, sono stati al centro dei due seminari che Antonella Sorace ha condotto a Trento il 17 e il 18 aprile scorsi, all'interno di un ciclo di incontri sul bilinguismo infantile, promossi dall'ufficio di Coordinamento pedagogico generale del Dipartimento di istruzione, università e ricerca della Provincia di Trento. Antonella Sorace ha fondato alcuni anni fa presso l'università di Edinburgo, dove è docente, il centro Bilingualism matters, che si occupa di fornire a enti, associazioni e privati le corrette informazioni sul bilinguismo infantile, focalizzandone soprattutto i vantaggi cognitivi. Il centro si occupa infatti di studiare (e did diffondere)

le conseguenze del plurilinguismo infantile non tanto dal punto di vista culturale, quanto piuttosto in relazione allo sviluppo nel cervello del bambino di un «decentramento prospettico», che comporta una maggiore capacità di controllo dell'attenzione e una più rapida esecuzione di determinate funzioni. Nelle sue due relazioni la studiosa ha specificato prima di tutto che il termine «bilinguismo» non deve essere inteso in senso stretto come perfetta competenza in due lingue, ma piuttosto come capacità di usarle entrambe nei contesti di comunicazione quotidiana. Una seconda importante specificazione riguarda il fatto che le conseguenze del bilinguismo si hanno allo stesso modo non solo quando sono in gioco «grandi lingue» (lingue nazionali), ma anche quando sono in gioco «piccole lingue» (come lingue di minoranza, dialetti, o lingue che in un paese sono comunque lingue minoritarie, pur essendo al-

trove molto diffuse, come nel caso delle lingue delle più recenti immigrazioni in Europa). Molti pregiudizi sono legati all'opinione secondo la quale imparare due lingue richiederebbe uno sforzo cognitivo per il cervello del bambino. Il bambino invece è perfettamente in grado di «gestire» due o più lingue simultaneamente fin dalla nascita. Per questo motivo aspettare - come fanno molti genitori - che una delle due lingue si sia stabilizzata prima di introdurre un'altra non è utile, anzi riduce la possibilità che il cervello del bambino, particolarmente plastico nei primi mesi di vita, si sviluppi in modo da permettere quei vantaggi cognitivi che derivano proprio dall'abitudine a un decentramento cognitivo e a saper associare più nomi ad uno stesso oggetto. La naturalezza del passaggio da una lingua all'altra è dimostrata da esperimenti con bambini anche molto piccoli, che distinguono senza alcuna difficoltà il

ritmo e il suono di lingue diverse. Se esposti per una quantità sufficiente di tempo e in modo qualitativamente significativo alle due lingue, i bambini sviluppano quindi la capacità di usarle entrambe, tenendo una delle due sotto controllo, a seconda dell'interlocutore che hanno di fronte. Ciò comporta - e lo testimoniano numerosi esperimenti dei quali la studiosa ha riferito - una grande flessibilità nelle associazioni, un rapido sviluppo della competenza metalinguistica, una migliore facilità di lettura (per esempio, alla domanda se è più lunga la parola scritta treno o la parola scritta moscerino, i bilingui in età prescolare rispondono correttamente, mentre i monolingui tendono a confondere la parola scritta con l'oggetto cui si riferisce e rispondono che treno è la parola più lunga). Molte altre informazioni sul tema si trovano sul sito: www.bilingualism-matters.org.uk

Prof. PATRIZIA CORDIN

